

Nosotras
en el
Escenario

La Malinche, un protagonismo en disputa

Elvira Hernández Carballido

Hablar de la Malinche en el mes de agosto para algunos puede resultar una irreverencia, pues en este mes, el día 13 de 1521, fue la conquista de México-Tenochtitlán. Entre las explicaciones de la dolorosa derrota muchas veces se menciona a esa mujer, se dice que traicionó a su país

porque prefirió quedar bien con el extranjero, con el conquistador que arrasó con una cultura.

Malinche, siempre ha causado controversia, por ejemplo en el siglo XIX dos periodistas escribieron sobre el controvertido personaje femenino y resulta interesante comparar sus reflexiones que pueden seguir latentes cuando ya estamos llegando al siglo XXI.

Así pues, la mexicana Laureana Wriqth, directora del semanario *Las violetas del Anáhuac*, y la española Concepción Gimeno, fundadora de *El álbum de la mujer*, escribieron desde su particular punto de vista la biografía de esa mujer y ambas tomaron en cuenta cuatro aspectos principales de la Malinche:

- El lugar de su nacimiento
- El surgimiento de su nombre
- Los motivos que la hicieron relacionarse con Hernán Cortés
- Las razones que la separaron del conquistador español

Para la señora Gimeno, Marina –siempre la llamó así– nació en Guatzacoalco, un lugar ubicado al suroeste de la República Mexicana. Su padre fue un poderoso cacique que murió cuando Marina era muy pequeña. Su madre se casó otra vez y tuvo un hijo varón al que siempre quiso más. Por querer quedarse con la herencia que el padre había dejado a la pequeña, la mujer vendió a su propia hija y la hizo pasar por muerta ante su pueblo, para lo cual colocó en el ataúd el cadáver de una esclava. Los mercaderes vendieron a su vez a Marina en Tabasco a un gran cacique que la hizo su esclava.

Por su parte, Laureana aseguraba que esa historia era una de las tantas leyendas que existían en torno a la Malinche, y la escritora

Rotmi Enciso





del siglo XIX colabora con una más al narrar que ese personaje histórico era originaria de Cuba y cuando los conquistadores ocuparon la isla la indígena logró huir con algunos parientes a Yucatán, su nombre era Cuaniana. El hombre que amaba quedó a merced de los españoles, y cuando éstos le perdonaron la vida Ubo-Ubo, como se llamaba el sujeto, juró servirles por siempre. Lo bautizaron y le dieron por nombre Melchor. Cuando los conquistadores llegan a tierras mexicanas, el cubano descubre entre la población a su amada, decide defenderla y dejar a los españoles. Pero el pueblo, al considerarlo traidor, lo mata. El le pide a ella vengarlo, "sin pensar que pronto ella traicionaría su amor y su memoria".

Ambas escritoras coinciden en afirmar que Malinche fue entregada a Cortés en Tabasco, entre un grupo de 20 esclavas. Wriqth asegura que le ofrecieron esas mujeres para hacerle tortillas al conquistador, mientras Gimeno asevera que fueron obsequiadas como regalo de bienvenida, pero como la joven biografiada hablaba varios dialectos fue presentada especialmente a Cortés para que le sirviera de intérprete, pues tenía gran facilidad para aprender otras lenguas, incluso se dice que muy rápido aprendió el castellano.

Acerca del nombre, Laureana consideró que primero se llamó Coaniana, mas las dos periodistas confirman que al ser bautizada por los españoles se le dio el nombre de Marina, pero como los indígenas no tenían en su alfabeto la letra "r" comenzaron a decirle Malina, en seguida por la distinción con la que era tratada por Cortés le dieron el tratamiento de Doña y se le añadió la terminación "tzin", que indicaba cierto rango aristócrata. De ahí vino que se le dijera Malitzin, que los españoles,

transformando la pronunciación lo convirtieron en Malinche, nombre que incluso le daban a Cortés debido a que siempre andaban juntos.

Ahora bien, acerca de su relación con el conquistador, los datos que cada biógrafa aportan son totalmente diferentes. Laureana Wriqth asegura:

Fue la loca pasión que le inspiró Cortés, la que la hizo faltar a la fidelidad de sus creencias y a sus deberes de nacionalidad, consagrándose a cuerpo y alma

al destructor de su raza. Bautizada con el nombre de Marina, siguió en todas sus conquistas al vencedor, velando a su puerta para cuidar su vida y su sueño, arrastrándose a sus pies subyugada por el deslumbramiento que su hermosa figura le producía y contemplando sin cesar el exterminio de sus hermanos para lo cual no le sirve de disculpa la falta de conocimientos y cultura en su educación, pues el patriotismo,



Procura.
Saber pedir
para poder dar

Te invita a participar
en el **Seminario**

**Calidad en el Servicio para
Organizaciones no Lucrativas**

Impartido por

Dr. César Lozano Monzón

Fecha

2 de septiembre de 1999

Horario

8:30 a 17 horas

Lugar

Hotel Camino Real
(Mariano Escobedo No 700, Col. Anzures,
C.P. 11590, México, D.F., Tel. 5203 2121)

Cuota De Recuperación

\$ 520.00 (IVA incluido)

Av. Contreras 517-A,
San Jerónimo Lídice
10200 México, D.F.
Tel. (5)681 0555 /95
Fax (5)668 0049
procura@compuserve.com.mx
www.procura.org.mx

la dignidad y el honor eran, no sólo conocidos sino muy acatados por los indios. Esta mujer a quien la suerte arrojó en el camino del conquistador y la cual, sin haber ejecutado más que los actos vulgares que el amor origina en los poseídos por sucias pasiones, logró hacerse grande y alcanzar fama sin gloria, convirtiéndose en un punto demasiado negro en la historia del país... Hermosa, inteligente, prefirió romper toda liga con los pueblos de Anáhuac, desconociendo a su raza sólo por un hombre blanco.

En cambio, Concepción Gimeno consideraba que Cortés se sintió cautivado por esa criatura que empezó a servirle como intérprete y que además:

Le fue regalada como esclava, y poco a poco se transformó en la dueña de su corazón, pues el primer cariño lo conoció con Hernán Cortés. ¿Qué afectos podía tener una niña vendida como esclava y regalada a seres tan ajenos a ella? Marina no es culpable de sus estrechos lazos con Cortés. ¿Qué idea podía tener de la propia dignidad y de la esti-

mación de sí misma una criatura vendida como esclava? ¿Tenía patria Marina? Nunca la tiene una esclava... Además, el amor que comenzó a sentir la hizo valerosa, salvaba de las asechanzas de los indios a los soldados conquistadores, imploraba por sus hermanos, suavizaba las amarguras de todos y curaba las heridas de españoles y aztecas indistintamente.

La visión tan distinta que las periodistas tuvieron de Malinche se refleja de igual manera al explicar la razón por la que se separa de Cortés.

Wright considera que Cortés nunca se ocupó de ella en sus crónicas como justo castigo a su traición y a su bajeza. Por accidente fue su manceba y cuando ya no la necesitó la entregó a otro y la casó con Juan Jaramillo, estando borracho.

En tanto, Gimeno comentó que Hernán Cortés fue en amor tan pequeño como la mayoría de los hombres, tenía más cabeza que corazón y con Marina fue egoísta e ingrato. Además, agobiado por las continuas amonestaciones del misionero Bartolomé Olmedo para que rompiera unas relaciones que lo hacían vivir en el pecado, resolvió separarse de Marina. La amada del conquistador lloró inconsolable al enterarse por voz de su hombre que la dejaría, pero Cortés la tranquilizó diciéndole que no deseaba verla maltratada por su verdadera esposa, Doña Catalina Juárez, que pronto llegaría a la Nueva España. Fue así como la convenció de casarse con otro hombre, Juan Jaramillo, caballero Castellano, y le regaló un puñado de tierras. No sólo Cortés fue ingrato con ella, señala Concepción Gimeno, también la historia, pues Marina merece páginas más extensas y menos severas pues gracias a su inteligencia el contacto de dos mundos diferentes fue menos violento.

Hacer este breve recorrido por dos visiones tan diferentes sobre una sola mujer, la Malinche, provoca que queramos saber más de ella y es así como las semblanzas dan vida a miles de Malinches, sin duda un protagonismo en disputa que con el paso de los años se mantiene latente... Mientras tanto basta repetir las palabras de la historiadora Fernanda Núñez Becerra:

Adiós Malinche, mujer, madre, aún viva, siempre negada. Tu rostro está siempre por rehacerse, tu rostro es el de todas las mujeres... es el rostro de la historia... *Fern*

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

RADIO EDUCACIÓN
XEEP, 1060 KHZ.



Su casa y otros viajes
Lunes a viernes 9:00 hrs.

Movimiento continuo
Lunes a viernes 13:20 hrs.

Entrecruzamientos
Lunes a viernes 13:35 hrs.

TU

ESPACIO

DE

CULTURA

EN

RADIO

RADIO EDUCACIÓN
XEEP, 1060 KHZ. XEPPM, 60.8 FM, 81.9 MHz

CULTURA CON IMAGINACIÓN